

**Pubblico incanto**



**Öffentliche Versteigerung**

**Vendita di un compendio immobiliare in via A.Adige**

**Verkauf eines Immobilienkomplexes in der Südtiroler Straße**

**ALLEGATO A:** DICHIARAZIONE avente valore sia di dichiarazione di scienza e volontà che di autocertificazione ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000.

**Modello da compilare dall'offerente personalmente o dal legale rappresentante, se si tratta di persona giuridica, firmando ogni pagina e unendo fotocopia del documento di identità del sottoscrittore (art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445).**

**ANLAGE A:** Ersatzerklärung im Sinne von Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000, welche auch eine Willensbekundung darstellt.

**Dieses Formular muss vom Bieter persönlich oder - wenn es sich um eine Rechtsperson handelt - von dessen gesetzlichem Vertreter ausgefüllt und auf jeder Seite unterschrieben werden; außerdem muss eine Fotokopie eines Personalausweises des/r Unterzeichners/in beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28. Dezember 2000).**

**AVVERTENZA:** se lo spazio non è sufficiente per l'inserimento dei dati, inserire fogli aggiuntivi e apporre un timbro di congiunzione.

**HINWEIS:** Ist für die Dateneingabe nicht genügend Platz vorhanden, sind Zusatzblätter anzufügen und mit einem Verbindungsstempel zu versehen.

Il sottoscritto/a

Der/die Unterfertigte

-----  
-----

-----  
-----

**PER LE PERSONE FISICHE:**

**FÜR DIE NATÜRLICHEN PERSONEN:**

Nome e cognome:

Vor- und Nachname:

-----  
-----

-----  
-----

Luogo e data di nascita:

Geburtsdatum und -ort:

-----  
-----

-----  
-----

Residenza:

Wohnsitz:

-----  
-----

-----  
-----

Tel./cell. :

-----

E- mail:

-----

Codice fiscale:

-----

-----  
Tel.Nr./Handy-Nr.:

-----

E-mail:

-----

Steuernummer:

-----

**PER LE PERSONE GIURIDICHE** (indicare per esteso il soggetto che partecipa alla procedura di selezione nella specifica forma giuridica in cui è costituito):

Denominazione/ragione sociale:

-----

-----

Sede legale (indirizzo):

-----

-----

Partita IVA:

-----

Codice fiscale:

-----

Generalità del legale rappresentante/sottoscrittore dell'offerta:

Nome e cognome:

-----

-----

Luogo e data di nascita:

-----

Residenza:

**FÜR DIE RECHTSPERSONEN** - (die Interessenten, die an dem Auswahlverfahren teilnehmen, müssen vollständig die Rechtsform, in welcher sie begründet sind, angeben):

Benennung/Firmenname:

-----

-----

Rechtssitz (Adresse):

-----

-----

MwSt.-Nr.:

-----

Steuernummer:

-----

Personalien des/der gesetzlichen Vertreters/in, des/der Unterzeichners/in des Angebotes:

Vor- und Nachname:

-----

-----

Geburtsdatum und -ort:

-----

Wohnsitz:



che in caso di dichiarazioni mendaci sarà sottoposto all'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 dallo stesso:

che nei propri confronti NON è stata pronunciata sentenza di condanna, decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale per uno dei seguenti reati:

a) delitti, consumati o tentati, di cui agli articoli 416, 416-bis del codice penale ovvero delitti commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto articolo 416-bis ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo, nonché per i delitti, consumati o tentati, previsti dall'articolo 74 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309, dall'articolo 291-quater del decreto del Presidente della Repubblica 23 gennaio 1973, n. 43 e dall'articolo 260 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, in quanto riconducibili alla partecipazione a un'organizzazione criminale, quale definita all'articolo 2 della decisione quadro 2008/841/GAI del Consiglio;

b) delitti, consumati o tentati, di cui agli articoli 317,318,319,319-ter,319-quater,320,321,322,322-bis, 346-bis,353,353-bis,354,355 e 356 del codice penale nonché all'articolo 2635 del codice civile;

c) frode ai sensi dell'articolo 1 della convenzione relativa alla tutela degli interessi finanziari delle Comunità europee;

d) delitti, consumati o tentati, commessi con finalità di terrorismo, anche internazionale, e di eversione dell'ordine costituzionale reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche;

e) delitti di cui agli articoli 648-bis, 648-ter e 648-ter.1 del codice penale, riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento del terrorismo, quali definiti all'articolo 1 del decreto legislativo 22 giugno 2007, n. 109 e successive modificazioni;

dass im Falle nicht wahrheitsgetreuer Angaben die in Art. 76 des genannten D.P.R. enthaltenen Strafmaßnahmen zur Anwendung kommen,

dass gegen ihn/sie weder eine Verurteilung noch ein nicht anfechtbarer Strafbefehl und auch kein Urteil auf Antrag um Strafuweisung (*sentenza di applicazione della pena su richiesta* gemäß Art. 444 der italienischen Strafprozessordnung) aufgrund von einer der folgenden Straftaten vorliegt:

a) begangene oder versuchte Delikte gemäß Art. 416 und 416 bis des italienischen Strafgesetzbuches und Delikte, die unter Zuhilfenahme der in Art. 416 bis enthaltenen Vorschriften begangen wurden oder mit dem Ziel, die Tätigkeiten der darin beschriebenen Organisationen zu erleichtern sowie begangene oder versuchte Delikte gemäß Art. 74 Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 309 vom 9. Oktober 1990, Art. 291 quater Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 43 vom 23. Januar 1973 und Art. 260 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 152 vom 3. April 2006 in Bezug auf die Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung gemäß der Definition in Art. 2 des Rahmenbeschlusses 2008/841/JI des Rates der Europäischen Union;

b) begangene oder versuchte Delikte gemäß Art. 317, 318, 319, 319 ter, 319 quater, 320, 321, 322, 322 bis, 346 bis, 353, 353 bis, 354, 355 und 356 des italienischen Strafgesetzbuches und Art. 2635 des italienischen Zivilgesetzbuches;

c) Betrug gemäß Art. 1 des Übereinkommens über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaften;

d) begangene oder versuchte Delikte mit terroristischem Ziel auf nationaler und internationaler Ebene, zur Unterwanderung der verfassungsmäßigen Ordnung, terroristische Straftaten oder Straftaten im Zusammenhang mit terroristischen Aktivitäten;

e) Delikte gemäß Art. 648 bis, 648 ter und 648 ter. 1 des italienischen Strafgesetzbuches, Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung gemäß der Definition in Art. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 109 vom 22. Juni 2007 und darauf folgende Änderungen;

f) sfruttamento del lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani definite con il decreto legislativo 4 marzo 2014, n. 24, omicidio, lesioni personali (artt. 575 582 e 583 del codice penale) cagionate in violazione delle norme in materia di tutela dell'igiene e salute dei luoghi di lavoro;

g) ogni altro delitto da cui derivi, quale pena accessoria, l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;

che nei propri confronti NON sussistono le cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dall'articolo 67 del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 o di un tentativo di infiltrazione mafiosa di cui all'articolo 84, comma 4, del medesimo decreto. Resta fermo quanto previsto dagli articoli 88, comma 4-bis e 92, commi 2 e 3, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, con riferimento rispettivamente alle comunicazioni antimafia e alle informazioni antimafia.

L'esclusione dalla gara va disposta se la sentenza o il decreto sono stati emessi nei confronti: del titolare, se si tratta di impresa individuale; di un socio, se si tratta di società in nome collettivo; dei soci accomandatari, se si tratta di società in accomandita semplice; dei membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, di direzione o di vigilanza o dei soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo, del socio unico persona fisica, ovvero del socio di maggioranza in caso di società con meno di quattro soci, se si tratta di altro tipo di società o consorzio. L'esclusione non va disposta e il divieto non si applica quando il reato è stato depenalizzato ovvero quando è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima.

che nei propri confronti NON sia stata accertata la commissione di violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse o dei

f) Kinderarbeit und Formen des Menschenhandels gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 24 vom 4. März 2014, Mord und Körperverletzung (Art. 575, 582 und 583 des italienischen Strafgesetzbuches) verursacht durch Verstöße gegen die Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz;

g) alle weiteren Delikte, die als Nebenstrafe den Ausschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung nach sich ziehen;

dass ihm/ihr gegenüber keine Gründe für einen Verfall, eine Suspendierung oder ein Verbot gemäß Art. 67 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 159 vom 6. September 2011 bestehen und ihm/ihr auch kein Versuch der Infiltration durch die Mafia gemäß Art. 84 Absatz 4 desselben gesetzvertretenden Dekrets zur Last gelegt werden kann. Die Bestimmungen in Art. 88 Absatz 4 bis und Art. 92 Absatz 2 und 3 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 159 vom 6. September 2011 (Bescheinigungen und Informationen zur Bekämpfung der Mafia) bleiben davon unberührt.

Ein Ausschluss von dem Verfahren erfolgt, wenn eine Verurteilung oder eine Verfügung vorliegt gegen den/die Inhaber/in (im Falle eines Einzelunternehmens), gegen einen Teilhaber (im Falle einer offenen Handelsgesellschaft), gegen einen Komplementär (im Falle einer Kommanditgesellschaft), gegen Mitglieder des Vorstands mit Vertretungsvollmacht, gegen Mitglieder der Leitungs- und Aufsichtsorgane, gegen andere Personen mit Vertretungs-, Leitungs- oder Kontrollbefugnis oder gegen die natürliche Person, die alleiniger Gesellschafter bzw. Hauptaktionär (bei Gesellschaften mit weniger als vier Gesellschaftern) ist, falls es sich um eine andere Art von Gesellschaft oder Unternehmenszusammenschluss handelt. Kein Ausschluss bzw. Verbot erfolgt hingegen, wenn die Straftat für straffrei erklärt wurde, eine Rehabilitierung erfolgt ist, die Straftat nach der Verurteilung für erloschen erklärt wird oder die Verurteilung widerrufen wird.

dass ihm/ihr keine schwerwiegenden, endgültig ermittelten Verstöße gegen die Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialbeiträge oder der Steuern und Abgaben gemäß italienischem Gesetz oder

contributi previdenziali, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui sono stabiliti. Costituiscono gravi violazioni quelle che comportano un omesso pagamento di imposte e tasse superiore all'importo di cui all'articolo 48-bis, commi 1 e 2-bis, del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602. Costituiscono violazioni definitivamente accertate quelle contenute in sentenze o atti amministrativi non più soggetti ad impugnazione. Costituiscono gravi violazioni in materia contributiva e previdenziale quelle ostantive al rilascio del documento unico di regolarità contributiva (DURC), di cui all'articolo 8 del decreto del Ministero del lavoro e delle politiche sociali 30 gennaio 2015, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 125 del 1° giugno 2015.

den Vorschriften des Staats, in dem er/sie registriert ist, nachgewiesen wurden. Als schwerwiegender Verstoß gilt die Nichtzahlung von Steuern und Abgaben ab dem in Art. 48 bis, Absatz 1 und 2 bis Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 602 vom 29. September 1973 festgelegten Betrag. Als endgültig ermittelte Verstöße gelten in Verurteilungen oder Verwaltungsakten enthaltene Verstöße, gegen die kein Rechtsbehelf möglich ist. Als schwerwiegender Verstoß im Hinblick auf Beitragszahlungs- und Sozialversicherungspflichten gelten all jene Handlungen, die dazu führen, dass keine Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage (DURC) gemäß Art. 8 Verordnung des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik vom 30. Januar 2015, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 125 vom 1. Juni 2015, ausgestellt werden kann.

Di NON trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, o nei cui riguardi sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni.

dass er/sie nicht insolvent ist, sich nicht in Zwangsliquidation befindet, keinen Vergleich mit Gläubigern geschlossen hat und nicht Gegenstand eines entsprechenden Verfahrens ist.

**in particolare:**

**vor allem:**

che a proprio carico non sussistono cause di divieto, sospensione o decadenza previste dall'art. 67 del D.Lvo 06.09.2011, n. 159 ("Legge Antimafia");

dass ihm/ihr gegenüber keine Gründe für einen Verfall, eine Suspendierung oder ein Verbot gemäß Art. 67 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 159 vom 6. September 2011 bestehen;

di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto agli obblighi relativi al pagamento di imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui si è stabiliti;

dass ihm/ihr keine schwerwiegenden, endgültig ermittelten Verstöße gegen die Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialbeiträge oder der Steuern und Abgaben gemäß italienischem Gesetz oder den Vorschriften des Staats, in dem er/sie registriert ist, nachgewiesen wurden;

che il soggetto giuridico che partecipa alla gara è iscritto nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di ..... per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza

dass das an der öffentlichen Versteigerung teilnehmende Rechtssubjekt in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in ..... für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Staates eingetragen ist, in welchem das Rechtssubjekt seinen Rechtssitz hat. Folgende Daten müssen im Register eingetragen sein:

oggetto sociale:

Unternehmenszweck:

-----

-----

-----  
numero iscrizione:  
-----

-----  
Eintragungsnummer:  
-----

-----  
data iscrizione:  
-----

-----  
Eintragungsdatum:  
-----

-----  
forma giuridica:  
-----  
-----

-----  
Rechtsform:  
-----  
-----

iscrizione rispettivamente al Registro provinciale Cooperative/Registro della Prefettura competente per territorio ovvero allo Schedario della Cooperazione presso il Ministero del Lavoro, specificando l'Istituzione e il relativo n. d'iscrizione (per le Società Cooperative e per i Consorzi di Società Cooperative):  
-----  
-----  
-----

Eintragung in das Landesgenossenschaftsregister/Register der gebietszuständigen Präfektur bzw. in das Genossenschaftsverzeichnis beim Arbeitsministerium (nur für die Genossenschaften und für die Genossenschaftskonsortien).  
-----  
-----  
-----

#### **dichiara inoltre**

#### **ferner erklärt der /die Unterzeichnende**

di essere in possesso di referenze bancarie idonee in relazione alla natura e all'oggetto della presente gara;

im Besitz angemessener Bankreferenzen in Bezug auf die Art und den Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung zu sein;

di accettare incondizionatamente tutto quanto indicato nel capitolato condizioni e partecipazione pubblicato per la vendita di un compendio immobiliare in via A.Adige;

alle Auflagen und Bedingungen, die in den veröffentlichten Teilnahmebedingung für den Verkauf eines Immobilienkomplexes in der Südtiroler Straße angegeben sind, bedingungslos anzunehmen;

di aver preso visione del capitolato, del vigente Piano d'Attuazione della zona per opere e impianti pubblici di via A.Adige/p.zza Verdi e comunque **di tutta la documentazione di gara**, di averne attentamente esaminato e accettato una per una tutte le condizioni, nessuna esclusa, assumendo anche tutti gli oneri e le penalità derivanti da eventuali inadempienze;

in die Teilnahmebedingungen, den geltenden Durchführungsplan der Zone für öffentliche Bauten und Anlagen in der Südtirolerstraße/Verdiplatz sowie **in alle Ausschreibungsunterlagen** Einsicht genommen zu haben, sämtliche, darin enthaltenen Bedingungen sorgfältig überprüft und angenommen zu haben und alle Obliegenheiten und Strafen, die sich aus etwaiger Nichterfüllungen ergeben, anzunehmen;

di aver preso visione dell'immobile

die gemeindeeigene Liegenschaft, die

oggetto della cessione, di aver preso conoscenza delle condizioni locali e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'eventuale offerta, secondo l'all. D "modulo di presa visione";

di impegnarsi, ai fini della partecipazione alla procedura di selezione, a prestare tutte le cauzioni richieste dal bando;

di rinunciare sin da ora a richiedere qualsiasi risarcimento a qualunque titolo nel caso in cui l'Amministrazione comunale per motivi di interesse pubblico interrompa, annulli la gara o non proceda al perfezionamento del contratto di compravendita, rimanendo in obbligo la stessa alla sola restituzione delle cauzioni versate e del deposito provvisorio per spese contrattuali.

che il domicilio eletto per tutte le comunicazioni di cui al presente procedimento è il seguente:

Comune:

-----

(Prov):

-----

Stato:

-----

Via/n:

-----

Cap:

-----

Tel:

-----

Fax:

Gegenstand des Verkaufs ist laut Anlage D) „Vordruck über die Besichtigung“ besichtigt zu haben, sowie Kenntnis über die örtlichen Verhältnisse und über sämtliche allgemeinen und besonderen Bedingungen zu haben, die auf die mögliche Angebotserstellung Einfluss nehmen könnten;

zwecks der Teilnahme an dem Auswahlverfahren, sich zu verpflichten alle in der Ausschreibung vorgesehenen Garantien zu leisten.

falls die Gemeindeverwaltung die öffentliche Versteigerung aus Gründen öffentlichen Interesses unterbricht oder aufhebt oder den Kaufvertrag nicht abschließt, auf jegliche Entschädigung zu verzichten, unbeschadet der Verpflichtung der Gemeindeverwaltung, die eingezahlten Kautionen und den Fond für Auslagen und Vertragskosten rückzuerstatten.

Die Zustellungsanschrift für alle Mitteilungen betreffend dieses Verfahren ist:

Gemeinde:

-----

(Prov.):

-----

Staat:

-----

Anschrift/Nr.:

-----

Postleitzahl:

-----

Tel:

-----

Fax:



-----  
Email:

-----  
E-Mail:

-----  
Pec (posta elettronica certificate o similari se di stato estero):

-----  
Zertifizierte Email-Adresse (PEC) (oder ähnliche zertifizierte Adresse falls die Zustelladresse sich im Ausland befindet):

-----  
 di esprimere il proprio consenso alla comunicazione e alla diffusione dei dati ai sensi del D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 per ogni adempimento connesso alla presente procedura di selezione pubblica;

-----  
 die eigene Zustimmung zur Mitteilung und Verbreitung der Daten im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196 vom 30. Juni 2003 für jedwede Erfüllung im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auswahlverfahren abzugeben;

in caso di partecipazione per persona da nominare:

Bei Teilnahme für eine erst zu benennende Person:

di partecipare al presente pubblico incanto per persona da nominare.

an der gegenwärtigen öffentlichen Versteigerung für eine erst zu benennende Person teilzunehmen.

**Avvertenza:** prima della stipulazione del contratto l'Amministrazione comunale richiederà d'ufficio:

**Hinweis:** Die Gemeindeverwaltung wird vor dem Abschluss des Vertrages folgende Unterlagen von Amts wegen einholen:

a) il certificato antimafia del soggetto vincitore (art. 7 della legge 19.03.1990, n. 55 e D.Lgs. 08.08.1994, n. 490 e successive modificazioni ed integrazioni);

a) die Antimafia-Bescheinigung des Zuschlagsempfängers der öffentlichen Versteigerung (Art. 7 des Gesetzes Nr. 55 vom 19.03.1990 und ges. vertr. D. Nr. 490 vom 08.08.1994 i.g.F.);

b) il certificato di iscrizione nel Registro delle imprese della CCIAA, indicante:

b) die Bescheinigung über die Eintragung in das Unternehmensverzeichnis der Handelskammer mit folgenden Angaben:

- l'iscrizione nel Registro delle imprese;
- il nominativo dell'amministratore o rispettivamente del legale rappresentante ed i suoi poteri;
- il godimento del pieno e libero esercizio dei propri diritti da parte dell'impresa e la mancanza di procedure fallimentari a suo carico;

- die Eintragung in das Unternehmensverzeichnis;
- den Namen des Geschäftsführers bzw. des gesetzlichen Vertreters und dessen Befugnisse;
- den Genuss der vollen und freien Ausübung der eigenen Rechte durch das Unternehmen und das Fehlen von Konkursverfahren zu seinen Lasten;

c) certificati del casellario giudiziale, di data non anteriore a sei mesi da quella fissata per il pubblico incanto, prodotti per i legali rappresentanti dell'impresa.

c) Bescheinigungen des Strafregisters, die nicht älter als sechs Monate vor der öffentlichen Versteigerung sein dürfen, für die gesetzlichen Vertreter des Unternehmens.

Qualora il soggetto vincitore sia costituito in società di capitali, il legale rappresentante dovrà effettuare, prima della stipulazione del contratto, la comunicazione prescritta dall'art. 1 del D.P.C.M. 11.05.1991, n. 187 (composizione societaria e quote sociali).

Falls es sich bei dem Unternehmen, das den Zuschlag erhält, um eine Kapitalgesellschaft handelt, muss deren gesetzlicher Vertreter vor dem Vertragsabschluss die von Art. 1 des D.P.M.R. Nr. 187 vom 11.05.1991 (Zusammensetzung der Gesellschaft und Gesellschaftsanteile) vorgesehene Mitteilung hinterlegen.

**Si allegano/Anlagen:**

- 1) copia fotostatica non autenticata di un valido documento di identità del sottoscrittore/ nicht beglaubigte Fotokopie eines gültigen Personalausweises des/r Unterzeichners/in
- 2) eventuale originale o copia conforme all'originale della procura/ Original oder originalgetreue Kopie der Vollmacht